

منظمة الحقوق المدنية
لمقاطعة بريتش كولومبيا

مرشدك عند القبض عليك دليل حقوقك

ديفد إبى



© حقوق النشر محفوظة لمنظمة الحقوق المدنية
لمقاطعة بريتش كولومبيا ٢٠٠٣
© B.C. Civil Liberties Association 2003

لا يسمح بنشر المواد في هذا الكتيب للاغراض التجارية، لكن نشجع نشره للأغراض غير التجارية، وعند إعادة نشر مواد هذا الكتيب وتوزيعها للأغراض التعليمية أو غيرها، يجب إعطاء إشارة للناشر الأصلي (منظمة الحقوق المدنية لمقاطعة بريتش كولومبيا).
نشر باللغات العربية والاسبانية والفيتنامية.

تم تمويل هذا المشروع من قبل المؤسسة القانونية
لمقاطعة بريتش كولومبيا.

www.lawfoundationbc.org THE LAW FOUNDATION OF BRITISH COLUMBIA

The B.C. Civil Liberties Association

425 - 815 W. Hastings Street

Vancouver, B.C. V6B 1B4

604-687-2919

www.bccla.org • info@bccla.org



ملاحظات مهمة

اعد هذا الكتيب للمعلومات العامة والاغراض التعليمية، ويجب ان لا يعتبر بمثابة مشورة قانونية ولا يعني في حال من الاحوال ان يحل مكان استشارة قانونية من محامي مختص. على الاشخاص الذين يواجهون مشكلة قانونية مراجعة محامي مختص. راجع قائمة الهواتف المدونة على الغلاف الخارجي والتي يمكن استخدامها للوصول الى محامين.

تعبر منظمة الحقوق المدنية لمقاطعة بريتش كولومبيا من أقدم الجمعيات من نوعها في كندا، وأصدرنا هذا الكتيب بإعانة مالية من المؤسسة القانونية في المقاطعة، من أجل مساعدتك لفهم حقوقك ومسؤولياتك عند التعامل مع الشرطة.

تعبر الشرطة مسؤولة عن تنفيذ القانون. ويجب أن تكون مهذبا مع الشرطة ويمكنك استشارة محامي لمساعدتك على فهم ما حدث وما هو مطلوب منك.

هناك عدد من المحامين يمكنك استشارتهم من دون مقابل ويمكنك الاتصال بهم عبر هاتف الشرطة، وسوف تجد اسمائهم مدونة على الغلاف الخلفي من هذا الكتيب.

يضم هذا الكتيب معلومات مهمة عن ما يمكن أن تنتظره من الشرطة. وما يمكنك عمله إذا اعتقدت أن الشرطة تتصرف معك بطريقة غير صحيحة.

إن كنت بحاجة إلى اسشارة قانونية محددة، اتصل بمحامي. كتيب الجيب هذا مختصر لكتيب آخر أكثر تفصيلا صادر عن منظمة الحقوق المدنية لمقاطعة بريتش كولومبيا.

الشرطة والتوقيف

هناك ثلاثة أسباب تدعو ضابط الشرطة أن يستوقف شخص في الشارع، ولكل حالة حقوق خاصة بها.

السبب الأول: الشرطة تريد التحدث فقط

يمكن للشرطي أن يستعمل أسلوب المحادثة المهدبة لغرض المجاملة، أو يمكن أن تقوم الشرطة بالتحري معك بشأن حادث شاهدته أو تعرف عنه شيئاً. أو يمكن أن ترغب الشرطة في التحدث معك من أجل الوصول إلى تقدير كافي للموقف. إن كنت غير مرتاح للأسئلة التي توجهها الشرطة إليك يمكنك أن تسألهم «هل يمكنني الذهاب في سبيلي؟» إن كان الجواب نعم اذن يمكنك الذهاب. إما إذا كان الجواب بالنفي، فيعني هذا انت موقف (انظر السبب رقم ٢)

السبب الثاني: الشرطة تتحرى معك (محتجز)

إن سألت الشرطي إن كان بإمكانك الذهاب في سبيلك. وكان رده بالنفي، إسأله أيضاً عن السبب، ما لم يكن السبب واضحاً، وعلى الشرطي أن يشرح عن السبب الذي يدعيه



لاحتجازك. وعليك أن تحفظ في ذاكرتك السبب الذي يذكره الشرطي، إن ذكر أي سبب. اكتب رقم هوية الشرطي لأنك ستحتاج ذلك إن تقدمت بشكوى.

ان كنت محتجزاً لكن غير معقول، وان كنت لا تقوم بقيادة عربة ولم تخرق اي قانون، من حقك الامتناع عن اعطاء اسمك وعنوانك للشرطة. وان رغبت في عدم الرد على اسئلة الشرطة، قل لهم «أريد التزام الصمت» I want to remain silent الصمت في بعض الاحيان الى التوقيف او اساءة معاملتك من قبل الشرطة. من المفيد ان تعطي اسمك وعنوانك الى الشرطة تعبيراً عن تعاونك وحسن ظنك.



عندما تكون محتجزا

ان لم يكن مقبوض عليك لكن الشرطة لا تزال تحتجذك ضد ارادتك، تذكر الآتي:

- استفسر عن سبب إحتجازك
- احصل على رقم هوية الشرطي
- التزم الصمت وقم بابلاغ الشرطة بهذا (ان كنت تشعر بأمان بالتزامك الصمت). التزم الحكمة، ففي بعض الحالات مجرد شرح الموقف للشرطة يمكن ان ينهي المشكلة بسرعة.
- أبلغ الشرطة إن كان بحوزتك إبر قبل ان يقوموا بتفتيشك. من المحتمل أن يكتشفوا الإبر بنفسهم، لذا من الحكمة أن تبعد عنهم مكروه.

السبب الثالث: الشرطة تلقي القبض عليك

تعرف انه مقبوض عليك لان الشرطي يبلغ بذلك، او يقوم بعمل يبدو انه ليس لك الحرية في ان تذهب في سبيلك. ويجب عليك اعطاء اسمك وعنوانك للشرطي ان ان طلب منك ذلك. ومن حقك ان تسأل عن سبب توقيفك. وعلى الشرطي ان يجيب على سؤلك الا اذا كان الامر واضحا لا يحتاج للتفسير. تذكر ما تقوله الشرطة وبلغ ذلك للمحامي.

يمكن للشرطي أن يخلي سبيلك في ذلك الحين وتسليمك بيان للمراجعة *Appearance Notice* وهي وثيقة تحدد لك zaman والمكان الذين يفترض عندها حضورك أمام القاضي. يقوم الشرطي بهذا إذا كان مقتنعا بأنك ستذهب للمحكمة في الوقت المحدد أو أن الشرطي يعرفك شخصيا.

عندما يكون مقبوض عليك

- يمكن للشرطة ان تقوم بتفتيشك كاملا وتفتيش ممتلكات في حوزتك.
- يمكن احتجازك في الحبس لمدة ٢٤ ساعة قبل المثول امام قاضي او قاضي الصلح.
- يمكن أن يؤدي اي شد او ركل او ركض او استعمال القوة الى اضافة مخالفات اخرى.
- يسمح للشرطة باستعمال قوة معقولة من اجل ضمان سلامة الموقف، ويعتبر استعمال قوة اضافية على انه «قوة فوق المعقول.»
- يمكن ان تستمر الشرطة في توجيه الأسئلة اليك، لكن لا تكرهك في الرد عليها. أبلغ الشرطة انك تردد التزام الصمت، والاتصال بمحامي.
- يمكن ان يؤدي اعطاء اسم مستعار او عنوان غير صحيح الى مزيد من المخالفات.

أسباب التوقيف

- ينص القانون على انه يجب أن يكون لدى الشرطة سبب مقنع للقبض عليك. ويحدد القانون ايضا الظروف التي يسمح لرجال الشرطة عندها القاء القبض عليك، وهذه :
- عندما يشاهدك الشرطي وأنت ترتكب مخالفة قانونية.
 - لدى الشرطة اقناعه كافية انك قد ارتكبت مخالفة جنائية يعاقب عليها القانون، أو يمكن أن تؤدي إلى مخالفة يعاقب عليها القانون (ص ١١).
 - اخترقت القانون بكل مصادره (ومن ضمنها القوانين المحلية أو البلدية) وترفض أن تفصح للشرطة عن هويتك أو مكان إقامتك.
 - هناك أمر بـالقاء القبض عليك.
 - لرجل الشرطة قناعة كافية أنك تعاني من علة عقلية يمكن أن تجعلك خطراً (ص ١٠).
 - ارتكبت شيئاً عاماً أو انك سترتكب شغب (ص ١٣).
 - يبدو انك تحت تأثير الكحول أو المخدرات في مكان عام.
 - للشرطة قناعة كافية ان تكون إرهابي في طريقك لارتكاب عمل إرهابي

أنواع المخالفات

هناك ثلاثة أنواع من المخالفات:

- المخالفات البسيطة Summary Offence
أبسط المخالفات تعاقب بعقوبة بسيطة.
- مخالفات ذات وجهين Hybrid Offence
يحق للمدعي العام اختيار الذهاب إلى المحكمة إما بتهمة عادية أو بتهمة جنائية.
 - مخالفة جنائية Indictable Offence
أشد الجرائم خطورتها وعقابها شديد.

على رجل الشرطة أن يفرج عنك حال توقيفك بسبب مخالفة يعتبرها المدعي العام بسيطة أو ذات وجهين Hybrid and summary offence بالمثل أمام قاضي (ص ٦) ما لم: (أ) لا يمكن التتحقق من هويتك، (ب) يرغب الشرطي في الاحتفاظ بدليل الجريمة التي يدعى أنك ارتكبها، (ج) يريد منعك من ارتكاب جريمة أو تكرارها، (د) لديه قناعة كافية أنك لن تمثل أمام القاضي.

أمر القاء القبض Arrest Warrants

أمر إلقاء القبض هو وثيقة موقعة من قبل قاضي تحول الشرطة القيام بأمر معين. لو قال الشرطي أن لديه أمر بإلقاء القبض عليك، يمكنك أن تطلب إبرازه لك. وعلى الشرطي أن يبرزه لك (أن كان بحوزته)، وان تعذر للشرطي أن يبرز لك أمر إلقاء القبض عند توقيفك عليه أن يبرزه لك في اقرب فرصة ممكنة بعد القبض عليك، ومن حقك أن تطلع على الأمر، ومن الضروري وعند قراءتك لأمر إلقاء القبض، أن تتأكد أنه يخصك.

أمر القاء القبض Arrest Warrants

يمكن لضابط الشرطة حسب قانون الأمراض العقلية استعمال القوة لأخذك إلى المستشفى من أجل الكشف عليك من قبل طبيب أن كانت لديه قناعة انك تمثل خطراً لنفسك أو للغير، ويبدو انك تعاني من مرض عقلي بحاجة للعلاج، اسأل العاملين في المصح عن مجلس اعادة النظر باحتجازك، ويمكنك ايضاً الاتصال ببرنامج قانون الصحة العقلية من اجل استشارة قانونية.

الإخلال بالأمن Breach of the Peace

يسمح قانون العقوبات للشرطة بتوقيفك عند الإخلال بالأمن. ويعني الإخلال بالأمن أي عمل يؤدي للشغب والذي يمكن أن يؤدي وبالتالي إلى نوع من العنف، وعادة لا يحق للشرطي إيقافك بسبب القبض عليك بعمل فوضوي أو بإزعاج الآخرين.

وعلى الرغم من أنه يمكن احتجازك للإخلال بالأمن، ليس هناك مخالفة قانونية معينة تختص بالإخلال بالأمن، ويعني هذا أن على الشرطة أن تخلي طرفك مباشرة بعد توقيفك ما لم تكن قد ارتكبت مخالفة أخرى.

السكر في الأماكن العامة

تعرف الأماكن العامة بأنها أماكن مفتوحة للجميع، ومن الأماكن العامة أماكن النزهة والحانات والمطاعم والأسواق والمنتزهات البحرية والشارع. يمكن أن توقفك الشرطة إن كنت تحت تأثير الكحول أو المخدرات ومتواجد في مكان عام وتشكل خطرا على نفسك أو الآخرين.

الكشف عن هويتك

من المفضل أن تفصح للشرطة عن اسمك و عنوانك عندما:
● يكون قد القى القبض عليك.

● تقود سيارة (ويوقف الشرطي) وليس للركاب في السيارة
أن يفصحوا عن أسمائهم و عناؤينهم.
● يحرر الشرطي بطاقة مخالفة.

ما يمكن ان تقوله للشرطة:

● عندما ترغب في ترك المكان، اسأل الشرطي «هل يمكنني
الذهاب في سبيلي؟» Am I free to go? فإن كان
الجواب بنعم، اترك المكان.

● أما إذا كان الجواب بالنفي، اسأل الشرطي «هل أنا مقبوض
علي؟» Am I under arrest، وإن كان الجواب بنعم،
اسأل لماذا؟.

● إن كنت معتقل، قل للشرطي: «أريد التزام الصمت». want to remain silent
أ، و التحدث مع محامي، و
سجل رقم هوية الشرطي.

يتم التفتيش في أغلب الأحيان عندما يسمح المواطن للشرطة بذلك. لك الحق أن ترفض طلب الشرطة، ولا يحق للشرطة أن تهددك من أجل إخضاعك للتفتيش، وللشرطة عند رفضك التفتيش أن تقوم بتفتيشك أو تفتيش ممتلكاتك الشخصية في الحالات التالية فقط.

- لدى الشرطة قناعة كافية بأنك تحمل مشروبات كحولية مفتوحة، أو انك تحمل مخدرات أو سلاح.
- إن كانت الشرطة قد اوقفتك (ص ٦) لتوجيه الأسئلة إليك، يسمح للشرطة في هذه الحالة بتفتيش شخصك أو التحسس عن وجود سلاح، ويمكن لها أيضا النظر داخل حقيبة بحوزتك، لكن لا يحق لها البحث عن مخدرات أو علامات وخذ الأبر.
- يحق للشرطة إن تم إلقاء القبض عليك القيام بتفتيش جسماني كامل وتفتيش ما تحمله معك.



تفتيش حافلات السير (سيارات وغيرها)

تتمتع بحقوق عند قيادتك عربة سير تختلف عن تلك التي تتمتع بها عندما تكون مارا في الشارع. للشرطة إيقافك عند قيادتك سيارة لأسباب متعددة من ضمنها التحقيق إن كنت تقود السيارة تحت تأثير الكحول أو المخدرات، فعندما تكون مارا في الشارع وتوقفك الشرطة، يجب أن تكون لديها أسباب ممكن شرحها أو تبريرها. وبالرغم من أن للشرطة الحق في إيقافك عندما تكون قائداً لسيارة لا يعني أن لهم الحق بتفتيش السيارة أو تفتيشك شخصياً.

للشرطة أن تفتش سيارتكم في الظروف التالية:

١. إن سمحت لهم بذلك، ولن أيضاً ان ترفض.
٢. لدى الشرطة قناعة كافية انك ارتكبت عمل يعاقب عليه القانون مثل القيادة تحت تأثير الكحول أو القيادة بطبيش.
٣. أن تكون الشرطة قد ألقت القبض عليك.
٤. يمكن أن يشاهدوا عن قرب شيء ما داخل سيارتكم يؤدي إلى شك لديهم.

الاستيلاء على الممتلكات

إذا قامت الشرطة بالاستيلاء على ممتلكات لك، يعني أنها صادرتها. يحق للشرطة مصادره ممتلكاتك الشخصية إن كانت لديها قناعة بارتباط هذه الأشياء بعمل إجرامي فقط.

يحق للشرطة مصادره ممتلكاتك الشخصية أن كنت قد قمت بشرائها بأموال اكتسبت عن طريق غير قانوني. أو استعملت هذه الممتلكات في ارتكاب عمل إجرامي، أو إن كان امتلاك لتلك الأشياء عمل إجرامي بحد ذاته. ويحق لها أيضا مصادره ممتلكات يمكن أن تستعمل كأدلة، لإثبات القضية (الجريمة)، ويحق للشرطة مصادره المشروبات الكحولية إن كنت تتعاطاها في مكان عام ليس في حانة أو مطعم مرخص لاستهلاك المشروبات الكحولية.

يجب على المحكمة أن تعيد إليك الممتلكات التي كنت اكتسبتها بطريقة قانونية عند نفاذ الحاجة إليها كأدلة ويمكن إتلاف الممتلكات التي كنت قد اكتسبتها بطريقة غير قانونية، أو عدم إعادتها إليك حتى لو لم يتم توجيه تهمة إليك.

القاء القبض من قبل المواطن او الحرس الخاص

يمكن في حالات خاصة للمواطن العادي توقيف المشتبه بهم، وإن لم تكن لديهم نفس صلاحيات الشرطة.

مثلاً، ليس من الضروري أن تشاهدك الشرطة ترتكب جرماً لتوقيفك، لكن للمواطن العادي أن يلقي القبض عليك فقط عندما يشاهدك ترتكب جرماً أو عندما تهرب من الشرطة. ولاصحاب الأموال أن يقبضوا عليك إن قمت بعمل يتعلق بتلك الأموال، أو إذا كنت تحت تأثير الكحول في مكان عام أو ترتكب أعمالاً شغب.

والحرس الخاص نفس حقوق المواطن المذكورة أعلاه. ولهم أن يطروك من العقارات التي يقومون بحراستها، وليس لهم تفتيشك إلا إن سمحت لهم بذلك.

على المواطن أو الحراس الخاص أن يقوم بتسليمك للشرطة في أقرب فرصة ممكنة، ولك أن لا تقدم أي افاده لهم.

مسؤولية الشرطة

يجب على الشرطة أن تحترم القانون، وإن تصرفوا بطريقة غير صحيحة لك الحق أن تقاضيهم أمام المحاكم، أو ان تتقدم بشكوى التي يمكن بدورها أن تؤدي إلى توجيه اتهام للشرطي. والشكوى أمام المحاكم المدنية مكلفة ويمكن أن تحتاج إلى محامي للقيام بذلك. أما تقديم شكوى لدى الشرطة فهي مجانية.

اتصل بمنظمة الحقوق المدنية على هاتف: 604-2919-687-604 للحصول على معلومات عن كيفية تقديم شكوى ضد الشرطة. اتصل بمنظمة الحقوق المدنية او باحدى الجهات أدناه للحصول على معلومات اضافية:

The Commission for Public Complaints Against the RCMP
#102 - 7337 137th St
Surrey, British Columbia V3W 1A4
Phone: 604-501-4080, or:
1-800-665-6878

The Office of the Police Complaints (city police)
#200 - 1111 Nelville St
Vancouver, B.C.
V6E 3V6
Phone: 604-660-2385 or:
1-800-663-7867

Important Phone Numbers

B.C. Civil Liberties Association	604-687-2919
Immigration/Refugee Law Clinic	604-601-6390
Law Line (Legal Services Society)	604-601-6100
Lawyer Referral Line	1-800-663-1919
Legal Aid in Vancouver	604-601-6300
Mental Health Law Program	604-525-2615
Office of the Police Complaints Commissioner	1-800-663-7867
Ombudsman (B.C. Provincial)	1-800-567-3247
Prisoner Legal Services	604-853-8712
Privacy Commissioner of B.C.	250-387-5629
Privacy Commissioner of Canada	1-800-282-1376
RCMP Police Complaints	1-800-665-6878
Refugee Assistance	1-888-622-6337
Salvation Army Pro Bono Lawyer Program	604-299-3908
UBC Law Student Advice Program	604-822-5791
Vancouver Area Network of Drug Users	604-683-8595